

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

LM/S 1.1

- Logik-Modul
- Logic Module
- Module logique
- Logicamodule
- Modulo logico
- Módulo lógico
- Logikmodulen

ABB i-bus® KNX

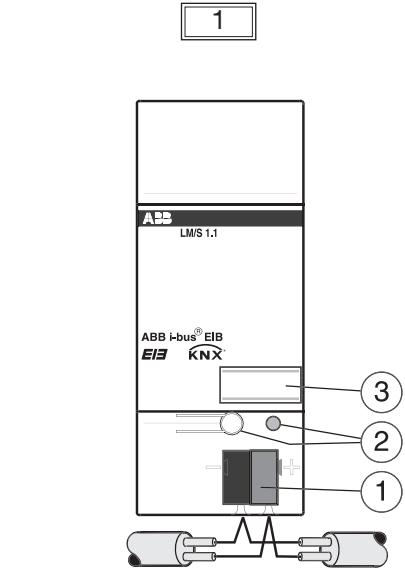
GHQ6307085P0003



- Geräte-Anschluss**
- 1 KNX Anschluss
 - 2 Programmier-LED mit Programmiertaste
 - 3 Schilderträger

- Device Connection**
- 1 KNX connection
 - 2 Programming LED with programming button
 - 3 Type-plate holder

- Raccordement de l'appareil**
- 1 Connexion KNX
 - 2 LED de programmation avec touche de programmation
 - 3 Porte-plaque



Geräte-Beschreibung

Das Logik-Modul LM/S kann für vielfältige Steuerungsaufgaben in KNX Installationen verwendet werden. Bei der Parametrierung in der ETS (KNX Tool Software ab ETS2V1.2a) können aus mehreren verfügbaren Funktionen 3 Funktionen ausgewählt werden, die das LM/S dann ausführt.

Technische Daten

Betriebsspannung	Versorgung über KNX (29 V DC)
Verlustleistung P	max. 0,25 W
Stromaufnahme	2,75 mA @ 29V
Temperaturbereich	-5° C ... + 45° C (im Betrieb) -25° C ... + 55° C (Transport/Lagerung)
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III
Überspannungs-kategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Anschluss KNX	über Busanschlussklemme
Gewicht	0,1 kg

Device Description

The Logic Module LM/S can be used for a variety of control tasks in KNX installations. During the parameterisation phase in the ETS (KNX Tool Software as from ETS2 V1.2a), three functions can be selected from a range of several available functions, which the LM/S then carries out.

Technical Data

Operating voltage	Supply via KNX (29 V DC)
Power loss P	max. 0.25 W
Power consumption	2.75 mA @ 29V
Temperature range	-5° C ... + 45° C (operation) -25° C ... + 55° C (transport/storage)
Protection class	IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class	III
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
KNX connection	Via bus connection terminal
Weight	0.1 kg

Description de l'appareil

Le module logique LM/S peut être utilisé dans les installations KNX pour plusieurs fonctions de commande. Lors du paramétrage dans l'ETS (KNX Tool Software à partir de ETS2V1.2a), 3 fonctions pouvant lancer le LM/S peuvent être sélectionnées parmi les nombreuses fonctions disponibles.

Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement	Alimentation par l'KNX (29 V DC)
Puissance dissipée P	max. 0,25 W
Consommation électrique	2,75 mA @29V
Plage de température	-5° C ... + 45° C (en fonctionnement) - 25° C ... + 55° C (transport/stockage)
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	III
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Connexion KNX	Par la borne de connexion au bus
Poids	0,1 kg

Bedienung und Anzeige

- 1 Programmier-LED und - taste
- 2 leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist . (Nachdem der Programmier-taster gedrückt wurde).

Operating and Display Elements

- 1 Programming LED and button
- 2 light red when the device is in programming mode (after programming button has been pressed).

Commande et affichage

- 1 La LED de programmation et la touche de programmation s'allument
- 2 en rouge quand l'appareil est en mode de programmation. (Après que la touche de programmation ait été actionnée).

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Installation

The device is suitable for installation in distribution boards or small enclosures and can be snapped onto 35 mm mounting rails according to DIN EN 60 715. Ensure that after the installation the device is always accessible for operation, testing, inspection, maintenance or repair.

Connection

The connection to the KNX is made via the enclosed bus connection terminal.

Commissioning

The physical address and the parameter settings are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2a).

Montage

L'appareil est adapté à l'installation dans des coffrets ou boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60715. L'accessibilité de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit être assurée.

Raccordement

La connexion avec l'KNX s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a).

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2a).

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

Wichtige Hinweise
Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Important notes
Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.

Remarques importantes
Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

NL

Aansluiting

1

①

KNX-aansluiting

②

Programmeer-LED met programmeertoets

③

Bevestiging voor codering

Beschrijving	
De logicamodule LM/S kan worden gebruikt voor de meest uiteenlopende besturingstaken in installatie-KNX's. Bij de parameterisering in de ETS (KNX Tool Software vanaf ETS2V1.2a) kunnen uit meerdere beschikbare functies 3 functies worden gekozen, die de LM/S vervolgens uitvoert.	
Technische gegevens	
Bedrijfsspanning	Voedingsspanning via KNX(29 V DC)
Vermogensverlies P	max. 0,25 W
Verbruikt vermogen	2,75 mA @29V
Temperatuurbereik	-5° C ... + 45° C (operation) -25° C ... + 55° C (transport/opslag)
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau	III
Overspannings-categorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Aansluiting KNX	met busaansluitklem
Gewicht	0,1 kg

IT

Allacciamento dell'apparecchio

1

①

Allacciamento KNX

②

LED di programmazione con tasto di programmazione

③

Supporto targhetta

Descrizione dell'apparecchio	
Il modulo logico LM/S può essere impiegato per numerosi compiti di controllo in installazioni KNX. Durante la parametrizzazione nel ETS (KNX Tool Software a partire da ETS2V1.2a), si possono selezionare 3 tra numerose funzioni disponibili, che vengono poi eseguite dal LM/S.	
Dati tecnici	
Tensione d'esercizio	Alimentazione attraverso KNX(29 V DC)
Potenza dissipata P	max. 0,25 W
Corrente assorbita	2,75 mA @ 29V
Intervallo di temperatura	-5° C ...+45° C (in esercizio) -25° C ... +55° C (trasporto/magazzinaggio)
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione	III
Categoria di sovratensioneione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Allacciamento KNX	Tramite morsettiera di allacciamento bus
Peso	0,1 kg

ES

Conexión de los aparatos

1

①

Conexión KNX

②

LED de programación con tecla de programación

③

Portaplacas

Descripción del aparatos	
El módulo lógico LM/S se puede emplear para diversas tareas de control en instalaciones KNX. En el parametraje del ETS (software KNX Tool a partir de ETS2V1.2a), de entre varias funciones disponibles, se puede elegir 3 funciones que entonces ejecuta el LM/S.	
Datos técnicos	
Tensión de servicio	Suministro a través de KNX (29 V DC)
Potencia disipada P	máx. 0,25 W
Absorción de corriente	2,75 mA @ 29V
Gama de temperaturas	-5°C ... +45°C (en servicio) -25° C ... + 50 °C (Trans- porte/almacenamiento)
Tipo de protección	IP20 según EN 60.529
Clase de protección	III
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Conexión KNX	Mediante borne de conexión a bus
Peso	0,1 kg

SE

Apparatanslutning

1

①

KNX-anslutning

②

Programmeringslysdiod med programmeringsknapp

③

Skyltfäste

Apparatbeskrivning	
Logikmodulen LM/S kan användas till många olika styruppgifter i KNX-installationer. Vid parameterisering i ETS (KNX-programverktyg fr.o.m. ETS2V1.2a) kan man bland ett flertal tillgängliga funktioner välja ut tre som sedan körs av LM/S.	
Tekniska data	
Driftspänning	Matning via KNX (29 V DC)
Effektförlust P	max. 0,25 W
Strömförbrukning	2,75 mA vid 29V
Temperaturområde	-5° C - + 45°C (under drift) -25° C - +55° C (transport / förvaring)
Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsnivå	III
Överspannings-kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Luftryck	Atmosfär upp till 2.000 m
KNX-anslutning	Via bussanslutningsplint
Vikt	0,1 kg

Bediening en display

①

Programmeer-LED en –toets

②

licht rood op wanneer het apparaat zich in de programmeermodus bevindt (nadat op de programmeertoets is gedrukt).

Comandi e indicatori

①

Il LED ed il tasto di programmazione si accendono

②

con luce rossa quando l'apparecchio si trova in modalità di programmazione. (Dopo che è stato premuto il tasto di programmazione).

Montage

De apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, vlg. DIN EN 60715.

De toegankelijkheid van het apparaat voor bedrijf, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet gewaarborgd zijn.

Aansluiting

De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2a).

Montaggio

L'apparecchio è predisposto per il montaggio in quadri di distribuzione e per il fissaggio rapido su guida DIN EN 60715 da 35 mm.

È necessario garantire l'accesso all'apparecchio per scopi di utilizzo, controllo, verifica, manutenzione e riparazione.

Allacciamento

Il collegamento a KNX si realizza attraverso la morsettiera di allacciamento bus inclusa nella fornitura.

Messa in funzione

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si esegue tramite Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2a).

Montaje

El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o cajas pequeñas para una fijación rápida sobre perfiles portantes de 35 mm según DIN EN 60715.

Se debe garantizar la accesibilidad del aparato para su puesta en funcionamiento, control, comprobación, observación, mantenimiento y reparación.

Conexión

La conexión con el KNX tiene lugar con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2a).

Montering

Apparaten är avsedd för montering i fördelning eller kapsling för snabbfästning på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 60715. Tillgänglighet av apparaten måste säkerställas för drift, kontroll, besiktning, underhåll och reparation.

Anslutning

Uppkopplingen mot KNX sker med den medföljande bussanslutningsklämman.

Idrifttagning

Tilldelning av fysisk adress samt inställning av parametrar sker med Engineering Tool Software ETS (fr.o.m. version ETS2 V1.2a).

i

Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.

!

Belangrijke aanwijzingen

Waarschuwing! Installatie alleen toegestaan door elektriciën. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport,

i

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx., offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

!

Indicazioni importanti

Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!

i

Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

!

Observaciones importantes

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la

i

En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.com/knx.

!

Viktiga upplysningar

Varning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.

- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.

- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

- opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!

- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!

- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

La apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- humedad, suciedad y daños.

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.

- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpeza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

Rengöring

Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvållösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll

Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparationer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!